

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 33

50. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2007. február 15.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	II <i>Közlemények</i>	
	AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK	
	Bizottság	
2007/C 33/01	Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾	1
	IV <i>Tájékoztatások</i>	
	AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK	
	Bizottság	
2007/C 33/02	Euro-átváltási árfolyamok	4
	V <i>Hirdetmények</i>	
	BÍRÓSÁGI ELJÁRÁSOK	
	EFTA-bíróság	
2007/C 33/03	Tanácsadói véleményre irányuló, az EFTA-Bírósághoz az Oslo Tingrett 2006. január 30-i határozatával benyújtott kérelem a <i>Ladbrokes Ltd. v Staten v/ Kultur- og kirkedepartementet and Staten v/ Landsbruks- og matdepartementet</i> ügyben (E-3/06. ügy)	5
2007/C 33/04	Tanácsadói véleményre irányuló, az EFTA-Bírósághoz a Borgarting Lagmannsrett 2006. október 9-i határozatával benyújtott kérelem a <i>KLM Royal Dutch Airlines v Staten v/Finansdepartementet</i> ügyben (E-4/06. ügy)	6

HU

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Bizottság

2007/C 33/05	A francia kormány közleménye a szénhidrogének kutatására, feltárására és kitermelésére vonatkozó engedélyek megadásának és felhasználásának feltételeiről szóló, 1994. május 30-i 94/22/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvről (<i>Hirdetmény folyékony és gáznemű szénhidrogének kutatására vonatkozó kizárólagos engedély – ún. „Permis de Soufflenheim” – iránti kérelemről</i>) ⁽¹⁾	7
2007/C 33/06	Állami támogatás (az Európai Közösséget létrehozó szerződés 87–89. cikke) – A Bizottság közleménye az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése értelmében a többi tagállam és a többi érdekelt fél számára – C 21/05 (ex PL 45/04) számú állami támogatás a Poczta Polska-nak: Ellentételezés a Poczta Polska-nak általános postai szolgáltatások végzéséért – 2004–2005 ⁽¹⁾	9



⁽¹⁾ EGT vonatkozású szöveg

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ
KÖZLEMÉNYEK

BIZOTTSÁG

Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése

Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást

(EGT vonatkozású szöveg)

(2007/C 33/01)

A határozat elfogadásának időpontja	2006.12.22.
Támogatás száma	N 432/06
Tagállam	Ciprus
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Σχέδιο ενθάρρυνσης ηλεκτροπαραγωγής από βιομάζα και βιοαέριο από χώρους υγειονομικής ταφής απορριμμάτων
Jogalap	Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου αριθ. 63.894 της 22ας Ιουνίου 2006
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Környezetvédelem
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás
Költségvetés	Tervezett éves kiadás: 0,35 millió CYP
Támogatás intenzitása	—
Időtartam	2007.12.31-ig
Gazdasági ágazat	Energia
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Ministry of Commerce, Industry and Tourism
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja	2006.12.11.
Támogatás száma	N 533/06
Tagállam	Egyesült Királyság
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Capital Grants for Renewable Technologies — extension of budget
Jogalap	Environmental Protection Act 1990 Science and Technology Act 1965
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Környezetvédelem
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás
Költségvetés	Tervezett támogatás teljes összege: 303,5 millió GBP
Támogatás intenzitása	40 %
Időtartam	2002.1.1.-2011.12.31.
Gazdasági ágazat	Energia
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	DTI Victoria Street London, SW1H OET, United Kingdom
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja	2006.12.11.
Támogatás száma	N 744/06
Tagállam	Svédország
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Förlängning och ändring av nedsättningen av koldioxidskatten (för energiintensiva företag)
Jogalap	Lagen på skatt på energi (1994:1776) 9 kap. 9 §.
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Környezetvédelem
Támogatás formája	Adókulcscsökkentés
Költségvetés	Tervezett éves kiadás: 160 millió SEK; tervezett támogatás teljes összege: 817 millió SEK
Támogatás intenzitása	—
Időtartam	2007.1.1.-2011.12.31.

Gazdasági ágazat	Feldolgozóipar
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Finansdepartementet, S-103 33 Stockholm
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

IV

(Tájékoztatók)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL
SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2007. február 14.

(2007/C 33/02)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,3082	RON Román lej	3,3866
JPY Japán yen	158,55	SKK Szlovák korona	34,358
DKK Dán korona	7,4533	TRY Török líra	1,8295
GBP Angol font	0,66930	AUD Ausztrál dollár	1,6734
SEK Svéd korona	9,1410	CAD Kanadai dollár	1,5265
CHF Svájci frank	1,6268	HKD Hongkongi dollár	10,2213
ISK Izlandi korona	88,19	NZD Új-zélandi dollár	1,8923
NOK Norvég korona	8,0890	SGD Szingapúri dollár	2,0106
BGN Bulgár leva	1,9558	KRW Dél-Koreai won	1 227,68
CYP Ciprusi font	0,5791	ZAR Dél-Afrikai rand	9,4545
CZK Cseh korona	28,268	CNY Kínai renminbi	10,1484
EEK Észt korona	15,6466	HRK Horvát kuna	7,3570
HUF Magyar forint	253,52	IDR Indonéz rúpia	11 862,76
LTL Litván litász/lita	3,4528	MYR Maláj ringgit	4,5767
LVL Lett lats	0,6967	PHP Fülöp-szigeteki peso	63,284
MTL Máltai líra	0,4293	RUB Orosz rubel	34,4030
PLN Lengyel zloty	3,9149	THB Thaiföldi baht	43,572

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

V

(Hirdetmények)

BÍRÓSÁGI ELJÁRÁSOK

EFTA-BÍRÓSÁG

Tanácsadói véleményre irányuló, az EFTA-Bírósághoz az Oslo Tingrett 2006. január 30-i határozatával benyújtott kérelem a *Ladbrokes Ltd. v Staten v/ Kultur- og kirkedepartementet and Staten v/ Landsbruks- og matdepartementet* ügyben

(E-3/06. ügy)

(2007/C 33/03)

Az Oslo Tingrett (Oslói Kerületi Bíróság) 2006. január 30-i határozatával kérelmet nyújtott be az EFTA-Bírósághoz, amelyet a Bíróság 2006. augusztus 25-én kapott meg, és amely a *Ladbrokes Ltd. v Staten v/ Kultur- og kirkedepartementet and Staten v/ Landsbruks- og matdepartementet* ügyben a következő kérdésekre vonatkozó tanácsadói véleményre irányul:

1. Az EGT-megállapodás 31. és/vagy 36. cikke eleve kizárja-e az olyan nemzeti jogszabályt, amely szerint a szerencsejáték egyes formáit csak olyan állami tulajdonban lévő vállalkozás szervezheti, amely nyereségét kulturális és sportcélokra fordítja?
2. Az EGT-megállapodás 31. és/vagy 36. cikke eleve kizárja-e az olyan nemzeti jogszabályt, amely szerint a lóversenyfogadás szervezésének engedélyezésére csak olyan nonprofit szervezetek vagy vállalkozások számára kerülhet sor, amelyek célja támogatni a lótenyésztést?
3. Az EGT-megállapodás 31. és/vagy 36. cikke eleve kizárja-e az olyan nemzeti jogszabályt, amely szerint a szerencsejáték egyes formái szervezésének engedélyezésére csak olyan nonprofit szervezetek vagy vállalkozások számára kerülhet sor, amelyek humanitárius vagy társadalmi céllal működnek?
4. Az EGT-jog szerint jogosult-e nemzeti jogszabály hangsúlyozni, hogy a szerencsejátékból származó nyereséget humanitárius vagy társadalmi célra (ideértve a sportot és a kultúrát) kellene fordítani, és nem lehet magáncélú haszon forrása?
5. Az EGT-megállapodás 36. cikke eleve kizárja-e az olyan nemzeti jogszabályi rendelkezést, amely megtiltja a Norvégiában nem engedélyezett, de egyéb EGT-államban legalísan működtetett szerencsejátékok szervezését és értékesítését?

Tanácsadói véleményre irányuló, az EFTA-Bírósághoz a Borgarting Lagmannsrett 2006. október 9-i határozatával benyújtott kérelem a KLM Royal Dutch Airlines v Staten v/Finansdepartementet ügyben

(E-4/06. ügy)

(2007/C 33/04)

A Borgarting Lagmannsrett (Borgartingi Fellebbviteli Bíróság) 2006. október 9-i határozatával kérelmet nyújtott be az EFTA-Bírósághoz, amelyet a Bíróság 2006. október 16-án kapott meg, és amely a *KLM Royal Dutch Airlines v Staten v/Finansdepartementet* (a Pénzügyminisztérium által képviselt Norvég Állam) ügyben a következő kérdésre vonatkozó tanácsadói véleményre irányul:

1. Mi a jogalapja és melyek a nélkülözhetetlen kellékei az olyan adó visszatérítésére irányuló kérelemnek, amelyet a tagállam az EGT-megállapodás rendelkezéseinek ellentmondó módon szedett be?
-

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

BIZOTTSÁG

A francia kormány közleménye a szénhidrogének kutatására, feltárására és kitermelésére vonatkozó engedélyek megadásának és felhasználásának feltételeiről szóló, 1994. május 30-i 94/22/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvről ⁽¹⁾

(Hirdetmény folyékony és gáznemű szénhidrogének kutatására vonatkozó kizárólagos engedély – ún. „Permis de Soufflenheim” – iránti kérelemről)

(EGT vonatkozású szöveg)

(2007/C 33/05)

2006. április 16-i kérelmében a Millenium Geo-Venture társaság (székhelye: 1, rue Louis Pasteur, F-92100 Boulogne Billancourt) folyékony vagy gáz-halmazállapotú szénhidrogének kutatására vonatkozó, körülbelül 200 négyzetkilométeres, Alsó-Rajna megyében található területre érvényes kizárólagos engedély, az ún. „Permis de Soufflenheim” megadását kérvényezte négy éves időtartamra.

Az engedély érvényességi területének határvonalát a földrajzi koordinátáikkal meghatározott alábbi csúcsokat felsorolásuk sorrendjében összekötő délkörök és szélességi körök ívei alkotják, a párizsi délkört véve kezdő meridiánnak:

- | | | |
|-----|--|----------|
| A | 6,30° K | 54,30° É |
| B | A 6,30° keleti hosszúsági körnek a Franciaországot Németországgal elválasztó határvonallal való metszéspontja | |
| C | A 54,10° északi szélességi körnek a Franciaországot Németországgal elválasztó határvonallal való metszéspontja | |
| D | 6,10° K | 54,10° É |
| E | A 6,30° keleti hosszúsági körnek Pechelbronn déli határvonalával való metszéspontja | |
| F | Az 54,10° északi szélességi körnek Pechelbronn keleti határvonalával való metszéspontja | |
| B–C | Franciaországot Németországgal elválasztó határvonal | |
| E–F | Pechelbronn határvonala | |

A kérelmek benyújtása és az engedély kiadásának feltételei

A kezdeti kérelmet és a versengő kérelmeket beadó kérvényezőknek igazolniuk kell, hogy a bányászati engedélyekre vonatkozó, 1995. április 19-i 95-427 sz. módosított rendelet [décret] 3., 4. és 5. cikkében (*Journal officiel de la République Française*, 1995. április 22.) meghatározott, majd a bányászati engedélyekre és a földfelszín alatti tárolásra vonatkozó engedélyekre vonatkozó, 2006. június 2-i 2006-648 sz. rendelet [décret] 63. cikkével hatályban tartott engedélyezési feltételek teljesülnek.

(¹) HLL 164., 1994.6.30., 3. o.

Az érdekelt társaságok versengő kérelmet nyújthatnak be e felhívás közzétételétől számított kilencven napon belül az *Európai Közösségek Hivatalos Lapja* 1994. december 30-i C 374. számának 11. oldalán közzétett, a szénhidrogénekre vonatkozó bányászati engedélyek franciaországi megszerzéséről szóló hirdetményben összefoglalt szabályok szerint, amelyeket az 1994. december 30-i 95-427 sz. módosított rendelet állapított meg. A versengő kérelmeket az alább megadott címen lehet benyújtani a bányászatért felelős minisztériumhoz.

A kezdeti kérelemre és a versengő kérelmekre vonatkozó döntések figyelembe veszik a bányászati engedélyek kiadásának az említett rendelet [décret] 5. cikkében foglalt kritériumait, meghozataluk határideje a kérelemnek a francia hatóságokhoz való beérkezésétől számított két év, azaz legkésőbb 2008. április 10.

A tevékenység folytatására és leállítására vonatkozó feltételek és követelmények

A kérvényezők figyelmébe ajánljuk a bányászati törvény 79. és 79.1. cikkét és a bányászati munkák elkezdéséről és a bányarendőrségről szóló, 1995. május 9-i 95-696. sz. módosított rendeletet (*Journal officiel de la République française* [Francia Köztársaság Hivatalos Közlönye], 1995. május 11.).

További felvilágosítás a Gazdasági, Pénzügyi és Ipari Minisztériumnál igényelhető: Ministère de l'Economie, des Finances et de l'Industrie (direction générale de l'énergie et des matières premières, direction des ressources énergétiques et minérales, bureau de la législation minière), 61, boulevard Vincent Auriol, Télédéc 133, F-75703 Paris Cedex 13 [tel.: (33) 144 97 23 02, fax: (33) 144 97 05 70].

A fent említett törvényi és rendeleti rendelkezésekhez a Légifrance honlapon, a <http://www.legifrance.gouv.fr> internetcímen lehet hozzáférni.

ÁLLAMI TÁMOGATÁS**(az Európai Közösséget létrehozó szerződés 87–89. cikke)****A Bizottság közleménye az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése értelmében a többi tagállam és a többi érdekelt fél számára****C 21/05 (ex PL 45/04) számú állami támogatás a Poczta Polska-nak: Ellentételezés a Poczta Polska-nak általános postai szolgáltatások végzéséért – 2004–2005****(EGT vonatkozású szöveg)**

(2007/C 33/06)

A Bizottság 2007. január 9-én kelt alábbi levelében értesítette Lengyelországot azon határozatáról, amellyel az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdésében előírt eljárást részben megszünteti.

„A lengyel hatóságok 2004. április 30-i e-mailjükben két – a Cseh Köztársaságnak, Észtországnak, Ciprusnak, Lettországnak, Litvániának, Magyarországnak, Máltának, Lengyelországnak, Szlovéniának és Szlovákiának az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződés részét képező csatlakozási okmány IV. mellékletének 3. pontjában biztosított »ideiglenes eljárás« szerinti – támogatási rendszert jelentettek be a Poczta Polska lengyel postai szolgáltató javára.

A támogatási rendszereket a következő két szám alatt vették nyilvántartásba: PL 45/04 – Ellentételezés a Poczta Polska-nak általános postai szolgáltatások végzéséért és PL 49/04 – Támogatás a Poczta Polska-nak az általános postai szolgáltatások nyújtásával kapcsolatos befektetésekre.

2004. július 26-án, 2004. november 26-án és 2005. február 7-én a Bizottság kiegészítő információkat kért. A lengyel hatóságok ezen információkat a 2004. szeptember 10-én, 2004. október 27-én, 2004. december 3-án és 2005. március 29-én kelt levelükben küldték el. A lengyel hatóságok és a Bizottság szolgálatai között két találkozóra került sor, 2004. október 25-én és 2005. január 31-én. 2005. június 20-án a Bizottsághoz beérkeztek a lengyel hatóságoktól származó további információk.

A Bizottság 2005. június 29-én kelt levelében értesítette Lengyelországot azon határozatáról, hogy a szóban forgó két támogatási rendszer tekintetében megindítja az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdésében előírt eljárást.

A támogatási rendszereket a következő két szám alatt vették nyilvántartásba: C 21/05 – Ellentételezés a Poczta Polska-nak általános postai szolgáltatások végzéséért és C 22/05 – Támogatás a Poczta Polska-nak az általános postai szolgáltatások nyújtásával kapcsolatos befektetésekre.

A Bizottság határozatát az eljárás megindításáról az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* kihirdették ⁽¹⁾. A Bizottság felhívta az érdekelt feleket, hogy tegyék meg észrevételeiket.

A Bizottság az érdekelt felektől nem kapott észrevételeket.

Lengyelország 2005. augusztus 9-én kelt levelében küldte el észrevételeit. A lengyel hatóságok és a Bizottság szolgálatai között 2006. január 10-én találkozóra került sor. A Bizottság 2006. január 24-i levelében kiegészítő információkat kért.

2006. február 10-én kelt levelükben a lengyel hatóságok tájékoztatták a Bizottságot a C 22/05 – Támogatás a Poczta Polska-nak az általános postai szolgáltatások nyújtásával kapcsolatos befektetésekre megnevezésű támogatás bejelentésének visszavonására irányuló szándékukról. A Bizottság 2006. február 27-i kérését követően a lengyel hatóságok 2006. március 13-i levelükben jelezték, hogy a fenti bejelentés hatálya alá tartozó támogatási projektet nem folytatják.

2006. április 27-i határozatával a Bizottság a C 22/05 – Támogatás a Poczta Polska-nak az általános postai szolgáltatások nyújtásával kapcsolatos befektetésekre megnevezésű támogatás tekintetében az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése alapján indított eljárást megszüntette, mivel az tárgyalanná vált ⁽²⁾ azáltal, hogy a támogatást egyáltalán nem hajtották végre.

⁽¹⁾ HL C 274., 2005.11.5., 14. o.

⁽²⁾ HL C 223., 2006.9.16., 11. o.

2006. február 23-i levelükben a lengyel hatóságok további tájékoztatást küldtek a Bizottságnak a C 21/05 – Ellentételezés a Poczta Polska-nak általános postai szolgáltatások végzéséért megnevezésű állami támogatás tekintetében. Közölték mindamellet, hogy 2004-ben és 2005-ben semmiféle állami ellentételezést nem nyújtottak a Poczta Polska-nak postai szolgáltatási kötelezettségének végzéséért. A szóban forgó támogatási rendszert 2004-ben és 2005-ben egyáltalán nem finanszírozták és nem alkalmazták.

A fentiek fényében a Bizottság úgy határoz, hogy a C 21/05 – Ellentételezés a Poczta Polska-nak általános postai szolgáltatások végzéséért megnevezésű támogatás tekintetében az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése alapján indított eljárást a 2004–2005-ös időszakra vonatkozóan részben megszünteti, mivel az tárgytalanná vált azáltal, hogy a támogatást 2004-ben és 2005-ben nem hajtották végre. Az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése alapján indított eljárás a 2006. január 1-jét követő időszak tekintetében tovább folytatódik.”
